



### USŁUGI TŁUMACZA USTNEGO

Opieka Zdrowotna i Społeczna dokłada wszelkich starań, aby zapewnić równy dostęp do informacji i usług. Wszyscy użytkownicy naszych usług lub pacjenci, którzy wymagają wsparcia językowego, otrzyma ją pomoc ze strony profesjonalnych tłumaczy ustnych języka danej mniejszości etnicznej. W ramach bezpłatnej służby zdrowia i opieki społecznej w Irlandii Północnej są Państwo uprawnieni do korzystania z usług tłumacza.

Usługi te są dostępne we wszystkich formach opieki zdrowotnej i społecznej przez całą dobę, 7 dni w tygodniu. Prosimy poinformować pracownika recepcji lub pracownika Opieki Zdrowotnej i Społecznej (HSC) jak najszybciej, że potrzebujecie Państwo pomocy językowej, a on ją dla Państwa zorganizuje.



**Monitorowanie etniczne**

**Wspieramy Państwa  
potrzeby**



# Monitorowanie etniczne

## POMÓŻ NAM ZASPOKOIĆ SWOJE POTRZEBY



Możemy Państwa poprosić o wypełnienie skierowania, formularza rejestracyjnego lub formularza przyjęcia, które mogą zawierać pytania dotyczące Państwa grupy etnicznej.

Niniejsza ulotka odpowie na niektóre pytania o powody zbierania informacji o pochodzeniu etnicznym.

## KOGO BĘDIEMY PYTAĆ?

Świadczymy usługi dla zróżnicowanej i wielokulturowej społeczności i w związku z tym pytamy wszystkie osoby korzystające z naszych usług/pacjentów o pochodzenie etniczne, abyśmy mogli lepiej zaspokajać ich potrzeby kulturowe, religijne i językowe.

## Dlaczego monitoring grup etnicznych jest potrzebny

Niektóre przypadki i problemy zdrowotne mogą częściej występować wśród niektórych grup etnicznych, np. gruźlica czy niedokrwistość sierpowata.

- Takie działania promuje równość i prawa człowieka.
- Poprawia dostęp do usług.
- Pomaga zidentyfikować luki w usługach.
- Promuje usługi bardziej dostosowane kulturowo.
- Chcemy, aby każdy, bez względu na przynależność etniczną, miał łatwy dostęp do naszych usług.
- Pomoże nam to zrozumieć Państwa indywidualne potrzeby.
- Pomoże nam to reagować na Państwa potrzeby, aby zapewnić lepsze usługi.



## CZYM JEST MONITORING GRUP ETNICZNYCH?

Chodzi tu o określenie, do której grupy etnicznej Państwo należą. Uzyskane informacje pomogą nam zidentyfikować grupy, które korzystają lub nie korzystają z naszych usług, aby w ten sposób pomóc nam spełniać Państwa potrzeby i lepiej zaplanować przyszłe usługi.



## JAKIE PADNĄ PYTANIA?

Możemy zadać Państwu 2 pytania...

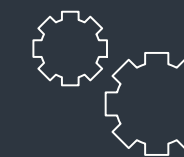
1. **W jakim kraju się Pan(i) urodził(a)?** Np. Irlandia / Północna / Polska / Rumunia
2. **Do jakiej grupy etnicznej Pan(i) należy?** Np. chińskiej / podróżników irlandzkich / mieszanej grupy etnicznej



## CZY MUSZĘ UDZIELAĆ TYCH INFORMACJI?

Nie są Państwo zobowiązani do ujawnienia tych informacji, ale jeśli je przekażecie, będą one traktowane jako poufne i pomogą nam zaplanować nasze usługi pod kątem konkretnych potrzeb.

Monitorowanie grup etnicznych przez dostawców usług jest istotne dla propagowania równości rasowej. Rozwijanie usług pod kątem oczekiwań grup etnicznych pomoże nam lepiej zaspokajać Państwa potrzeby.



## Co to jest grupa etniczna?

Każdy należy do jakiejś grupy etnicznej. Grupa etniczna jest sposobem postrzegania siebie i stanowi połączenie kultury, religii, koloru skóry, języka oraz pochodzenia rodziny.

## Czy mogę zmienić dane, które podałem?

Od czasu do czasu możemy Państwa poprosić — lub sami Państwo możecie zwrócić się z prośbą — o sprawdzenie, czy podane informacje są dokładne. Umożliwi to zmianę wpisu, jeśli Państwo zechcą.



## Ochrona danych

Zebrane dane będą wykorzystywane razem z innymi informacjami na temat osób korzystających z naszych usług/pacjentów w celu określenia potrzeb i planowania naszych usług. Wszystkie dane osobowe podlegają ochronie zgodnie z Ustawą o ochronie danych z 1998 r. (Data Protection Act 1998) i będą traktowane jako ściśle poufne.